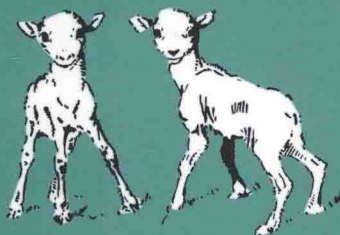


WILD ANIMALS I HAVE KNOWN
西顿动物小说全集

山羊大王卡拉格

【加】欧·汤·西顿 著
阿卡狄亚 译



人类想得到的世界上最大的角

一个有责任有担当的动物领袖的悲情一生

中小學生課外閱讀必讀書

“動物小說之父” 嘔心瀝血的傳世經典

第一部真正意義上的世界級動物小說

西頓動物小說，絕對真實，真實得令人震撼



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

西顿动物小说全集

Shanyang Dawang Kalage

山羊大王卡拉格

【加】欧·汤·西顿 著
阿卡狄亚 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

山羊大王卡拉格 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著 ;
阿卡狄亚译. -- 合肥 : 安徽教育出版社, 2012.9
(西顿动物小说全集 ; 4)
ISBN 978-7-5336-6955-3

I. ①山… II. ①西… ②阿… III. ①儿童文学—短篇小说—小说集—加拿大—现代 IV. ①I711.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第221683号

书 名: 西顿动物小说全集④山羊大王卡拉格 作者: (加) 欧·汤·西顿
插图: (加) 欧·汤·西顿
译者: 阿卡狄亚

出版人: 朱智润 选题策划: 阿卡狄亚 特约编辑: 张春孝
责任编辑: 张 浩 彩色插页: 明天插画 封面设计: 阿卡狄亚·张正文

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 山东临沂新华印刷集团有限公司 电话: 0539-2925659

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 710mm×1000mm 1/16 印 张: 10.25 字 数: 144千字
版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-6955-3

定 价: 23.00元

版权所有, 侵权必究



《我所知道的野生动物》

原版序言

这些故事都是真实的。

尽管我在许多地方离开了严格的史实界限，但本书所有的动物没有一个是虚构的。他们过的是我所描述过的生活，表现出来的英雄气概和个性特征，比我诉诸笔端的要鲜明得多。

我相信，那种司空见惯的含混笼统的论述大大伤害了自然天成的故事本身。一篇描述人类风俗习惯长达十页的概述，会取得什么令人满意的效果吗？如果用同样的篇幅来专门书写某个伟人的一生，效果不是要好得多吗？我描写这些动物时所努力遵循的原则，绝不是用漫不经心、充满敌意的眼光去看待一类动物的概况。我要书写的主题是：动物个体的真实个性，动物自己的真实想法。

由于我把一些动物拼凑在一起，上述观点听上去与具体的做法似乎自相矛盾，但是，记录的不完整性迫使我不得不这样处理。无论如何，在洛波、宾果和野马飞毛腿身上，几乎一点也没有背离事实。

农场主们一清二楚，1889年到1894年间，狼王洛波（《狼王洛波》）在喀伦坡地区过着狂放的传奇般的生活。按照他们的准确说法，他死于1894年1月31日。

1882年至1888年，宾果（《忠狗宾果传》）是我的爱犬，尽管在此期间，我曾到纽约进行过几次长期访问，关系时有中断，这一点我的曼尼托巴省的朋友都会记得。我的老朋友，坦恩农场的主人，会从文中得知他的狗到底是怎么死的。

野马（《野马飞毛腿》）生活在90年代初期，离洛波的时代并

不远。这篇故事是一篇严格的纪实文学，除了他的死亡方式尚存争议。一些证据表明，他第一次被赶进畜栏时扭断了脖子。“老火鸡”现在在哪里？不得而知。因此我们无法向他请教，并加以断定。

从某种意义上说，巫利是两条狗的混合体：他们都是杂种狗，带有大牧羊犬的血统，被培养成了牧羊狗。《诡异狐狗巫利》的前半部分是一篇实录，至于那条狗后来的事，人们只知道他变成了一个凶残狡诈、杀羊成性的凶手。故事后半部分的细节实际上是根据另外一只狗写的。那是一只黄狗，与前一只类似，他长期过着两面派的生活：白天是只忠实的牧羊犬，夜里便成了嗜血好杀、大逆不道的怪物。这样的事情并不像人们所想的那么罕见。开始写这些故事以后，我就听说了另一只过着双重生活的牧羊犬，他凶残地虐杀附近的小狗，把这种登峰造极的暴行当成他夜间的一种娱乐活动。待主人发现了他的行径时，他已杀死了二十条狗，并把他们统统藏在一个沙坑里。他死的情况和巫利一模一样。

红脖子（《松鸡红脖子》）曾生活在多伦多北部的唐河谷地，我的很多同伴都记得他。他于1889年在宝塔山和法兰克堡之间的地方被害。我隐去了凶手的名字，因为我想揭露的是整个人类，而不是某个人的行为。

银斑点（《乌鸦大队长银斑点》）野兔一只耳（《野兔一只耳的故事》）和狐狸维克森（《春田狐》）都是根据真实的动物塑造的。虽然我把他们同类中不止一个动物的冒险经历都集中到他们身上，但在他们的传记中的每一件事都来源于生活。

这些故事都是真的，这一事实就可以说明为什么书中所有的故事都是悲剧。野生动物的一生总是以悲剧告终。

这样一本故事集自然要暗示一个共同的思想——上一世纪会被称作道德寓意。毫无疑问，每个人都会找到一个自己中意的寓意，但我希望一些人会从中发现，一种同《圣经》一样古老的寓意表现得十分突出：我们和动物同属于一个家族。人类所具有的东西动物不会一点没有，动物所具有的东西在某种程度上也为人类所分享。



序言

既然动物都是七情六欲的生灵，同我们相比，只是在程度上有所差别而已，因此，他们理所当然地应该拥有他们自己的权利。这一事实，白人世界刚刚开始认识到，但是早在两千多年前佛教徒就已经在强调。

本书由我的妻子格雷斯·加勒廷·汤普森整理成册。虽然全书自始至终由我执笔，但是封面、扉页的设计以及总体编排主要是她的功劳。此外，她还对全书进行了校订，并承担了付印过程中机械单调的监印工作，在此我一并表示感谢。

欧内斯特·西顿·汤普森

纽约市五马路144号

1898年8月14日

Ernest Hornum Seton



目 录

- 山羊大王卡拉格 1
- 无敌兔子小军马 47
- 老鼠的奇迹 66
- 淘气的小浣熊 72
- 野兔追踪笔记 94
- 栗色烈马 97
- 沙漠小妖精 109
- 诡异狐狗乌利 119
- 留守的公雁 133
- 法国狼王柯尔赛 140





山羊大王卡拉格

1. 两只小羊

在落基山脉脚下，有一片大森林，还有宽广的高原，那里杂草丛生，而越往高处走，岩石就越来越多，地势也变得更加险峻。

甘达峰是一座满是岩石的山峰，它就算立在高原的北侧，并与高原相连，相对也就比高原高出许多。

现在，在被白色和紫色所笼罩的高原上，春天的阳光已经落到白雪上，雪开始慢慢融化了。就在雪地上，印着两条弯曲的虚线，虚线是由许多的小点点组成的，到没有雪的地方，小点点就不见了，而再往前去，到有雪的地方，这些小点点又出现了。因此，这些点点组成的虚线时断时续的。

老头斯克迪在临近高原的巴库河河边建了一所小房子，一个人住在里面。在房子背后有一个山冈，斯克迪在山冈上能看见远处的高原，甚至能看见那些斑驳的雪地。

此刻，他正返回屋子，拿出挂在墙上的猎枪，然后走出了小屋。

每年春天下雪的时候，他就会拿着猎枪到山里去。此时的雪地上印有动物的脚印，非常清晰，因此人能够辨认出猎物的方向。事实上，印在雪地上的虚线便是动物们踩出的脚印。

斯克迪爬过山冈，仔细观察起了斑驳的高原与山峰，他知道这里是山羊们经常出没的地方。他走了一会儿，就看到雪地上印有



两排脚印，他嘀咕起来：“这是两只大角羊的脚印，而且它们离开这个地方还不到一个小时，看来是因为没有受到敌人的追赶，所以才显得这么凌乱。”如果这两只羊受到老虎或豹子等敌人的追赶，那么它们应该是奔跑的状态，脚印应该成一条直线，而此时的脚印却散乱地印在四处，因此可以判断出它们走得比较悠闲。

他顺着这些脚印追去，发现有大角羊躺下来的痕迹：这只大角羊横躺在雪地上，被印了下来。随即他发现，这只大角羊又突然站了起来，并往前跑去。

为什么大角羊会躺下来呢？这里有很多大角羊爱吃的东西，可是它们却没有停下来吃草，似乎并不是很饿。

老头看了看远处，又看了看脚下，越往前走他就越留心。他绕过一块大岩石的角，来到了一片洼地，这里的白羽扁豆花开得特别茂盛。而就在这时，洼地上突然跳出了两只母大角羊。

他条件反射般地抓紧了猎枪，如果此时立刻开枪的话，他显然能将这两只羊杀死，可是就在他打算开枪时，却瞥见洼地中间有两只小动物，摇摇晃晃地站了起来。

“啊，原来是两只小羊！太好了，我一定要把它们抓到手。”老头把枪放在旁边的一块岩石上，就朝它们冲了过去。

这是两只刚出生的小羊，还站不稳呢，而且它们并不知道谁是自己的亲人，竟然向老头走了过去。



“咩——”就在这个时候，母羊突然大叫了一声。虽然是刚出生，但是小羊们还是能分清楚这叫声代表着什么：这个向自己走来的人是一个很危险的敌人。因此它们慌忙地跑向母羊身边。

小羊们的速度比斯克迪要慢许多，不一会儿就



被老头追上了，但是跳起身子躲避敌人是羊与生俱来的天性，所以当老头正要捉住它们的时候，它们一下子就躲开了。

2. 小疙瘩

斯克迪看到这两只小羊的脚跟还站不稳，以为很容易就可以把它们抓住，可是事实却是，他怎么抓也抓不到。

“哼，你们等着，看我不把你们抓住！”

他不停地追赶着两只小羊，一会儿往这边追一下，一会儿往那边追一下，虽然他很想把小羊捉到手，可是没有一次能够成功。

相反，小羊在这种被追赶的过程中，四只脚慢慢地变得结实有力了，它们很容易就从老头手中逃了出来，并且机警地闪开了身子。结果，老头突然站立不稳，脚底打滑，“啪”的一声就摔到了地上。

“好家伙！咱们走着瞧！”

老头不小心摔了几个跟头，但是他仍然有几次碰到过小羊的身体，只是每次都被小羊们挣脱并逃掉了。

母羊不停地呼唤着小羊，然后往远处跑，小羊们便随着母羊的叫声，渐渐地离开了这片长满白羽扁豆花的草地。不一会儿小羊们便感到了疲惫，可是一到坚硬的地面，它们的四肢又恢复了体力，因为在坚实的地面和满是岩石的地方，大角羊们才能施展它们弹跳的功夫。

没用多久，大角羊们就到了甘达峰山下一片凹凸不平的地方，这里有很多险峻的悬崖，一不小心就会掉下去。两只母羊马上往悬崖上登去。当小羊们来到悬崖下面时，就有一股全新的力量从体内冒出来，正如同小野鸭第一次遇到水时会无所畏惧地跳下去游泳一样，小山羊们碰到这险峻的悬崖，就涌起了想爬上悬崖的想法。

小山羊们用自己的黑色小蹄抓住了岩角，蹄子就像是一块磁铁

一样吸附在上面，然后它们飘飘摇摇地登上了岩石。一旦它们爬上岩石，小山羊体内就像是注入了神奇的力量，而且身体也像是长出了翅膀，沿着陡峭的悬崖往远处飞奔而去。

“啊！我真后悔呀！”

斯克迪后悔没有把猎枪带在身上——它正躺在远处的岩石上。可是现在后悔已经为时晚矣。

现在浓雾已经笼罩了甘达峰山头，大角羊们也被遮到了里面，完全不见了踪影。第二天，老头又在山上寻找了整整一天，可是他再也没有看到大角羊的身影。

对大角羊们来说，山上很高的地方并不是十分理想的生存之地，虽然这里岩石众多，可是这里几乎只有岩石，很少有杂草。不过，若是想逃避敌人，这里却是十分安全的。

小山羊们马上就能跟着母羊到处奔跑了，现在哪怕是美洲狮来追赶它们，它们也能跟随在母亲身后逃掉了。

小山羊出生不久，雪就开始融化了，高原上很多地方都长出了甜美的嫩草，这些丰盛的食物已将大角羊们包围了。

这两只小羊经常玩在一起，其中有一只身体特别结实，鼻子是白色的；而另一只出生才几天，头上就长出了小角疙瘩，所以长得很高。

它们有时互相追赶着跑，有时就在母羊身边玩耍。“山大王”游戏是它们最喜欢玩的游戏。这种游戏的具体玩法是：一只小羊先爬到岩石上或是稍高出地面的地方，此时另一只小羊便追过去，把山上的那只小羊赶下来。



如果这只小羊使出了全身的力气也不能占领山头，它就说：“哼！这山头这么旧，我才不稀罕呢！”然后它就爬到另一个山头旁，并且像是在煽动对方：“有本事，你来把这个山头抢过去！”

于是，另外一只守住了山头的小羊就会从原来的山头跑下去，去进攻这只小羊的山



头。它故意使出一种叫对方害怕的眼神，并将桃色的小耳朵倒在后面。当它们都爬上山之后，两只羊便会把圆圆的小脑袋挤在一起，一个劲地去推对方。



当其中一只小羊的两条前腿跪了下来，这就表示它认输了，而输了的这方马上回过身去，并扬起后腿跑掉，将这块山头让给胜利的一方。

白鼻子小羊的体重要比另外一只沉些，所以常在这样的推挤战斗中获胜，可是反过来比赛跑，那么它就会输给另外那只头上长出疙瘩的小羊了。

在夜里，小羊们会紧紧地靠在母亲身边，安心地睡觉。那只“小疙瘩”非常活跃，常常是天还没亮就起来了，可另外那只“小白鼻子”却总是睡到很晚，等所有的羊都起来了，它才起来。

大角羊们有自己的标记，就在它们的屁股上，是白色的圆形图案。小白鼻子的标记非常醒目，因为它的屁股上的白颜色标记要比其他羊大许多。每当太阳升起的时候，小疙瘩总是会用头上的疙瘩去顶正在睡懒觉的小白鼻子的屁股，然后把它弄醒。

3. 加入羊群

在很久以前，这里的大角羊有很大的一群，由于附近的斯克迪一年四季都在追杀它们，所以现在甘达峰上的大角羊只剩下了极少的一部分。

现在在斯克迪的房顶上有许多漂亮的公羊角，而且还有很多即将要拿去卖的山羊皮堆在他的屋子里，这些山羊皮占了屋子足足一半的空间。

在六月初的时候，斯克迪又拿着猎枪上山了，他又要捕捉大角羊了。然而，大角羊们很快就发现了他的身影。

“躺在那里别动！”

母羊向小羊发出了告诫的声音，小羊们便在岩石上停了下来，这时它们和周围的岩石没有什么分别。不一会儿，老头的身影就消失了，于是山羊们迅速逃向了远处。

有一天，当山羊母子绕过一片松树林的拐角时，闻到了一股以前从未闻到过的气味。

“这是什么气味呢？”它们便停了下来，想仔细辨别一番。此时，一头黑色的动物从岩石后跳了出来，把小白鼻子的妈妈扑倒了。

这是一只可怕的狼獾，它全身黑毛，非常凶恶，一瞬间就把母山羊给咬死了，然后它又迅速扑向还没来得及反应的小白鼻子，可怜的小白鼻子在它的面前毫无反抗之力，就这样葬身在它的爪下。

小疙瘩和他的妈妈被突然出现的狼獾吓了一跳，反应过来后迅速地逃了出去。

在小疙瘩妈妈的头上有两只像钉子一样的尖角，现在我们就称它为“钉子妈妈”吧。

钉子妈妈和小疙瘩飞快地跑向甘达峰的陡坡，不一会儿它们就爬上了高高的陡坡，狼獾在猎杀了小白鼻子和它的妈妈后并没有再追赶过来，估计现在是去享受这顿美食去了。

小疙瘩和钉子妈妈来到了陡坡的最高位置。钉子妈妈立刻爬上最高点观察了一会儿四周的情况。

突然钉子妈妈停了下来，并告诉小疙瘩：“有敌人！不要动！”

原来，老头又在远处出现了。

于是，小疙瘩和钉子妈妈就立在原地，一动也不动。不一会儿，老头的身影就隐没在树丛中了。

小疙瘩在妈妈的带领下，一直向很远的地方逃去。傍晚时，它





们来到了一座叫亚库伊卡库的高山。它们可以看见远处有一些很小的身影，是一些晃动着的动物的身影。钉子妈妈对着这些身影看了很长一段时间，它可以确信那是一些大角羊，于是就向那边跑去。小疙瘩也一刻不停地跟在它后面。

不一会儿，钉子妈妈发现了两只公山羊留下的脚印。大角羊虽然过着群居的生活，但是在它们的社会里，母羊和公羊一般是分开生活的，只有当冬天来临时，它们才生活在一起。而现在是春天了，所以钉子妈妈放弃了对这两只公羊的追踪。

第二天，钉子妈妈和小疙瘩吃过鲜嫩的青草后，继续它们的旅行。这次，钉子妈妈闻到了一种从一群带着孩子的母羊身上发出的气味，钉子妈妈立即朝着气味的方向追去。小疙瘩因为小白鼻子的死而失去了游戏的伙伴，感到十分寂寞，当它知道有新的伙伴在前面时，便特别高兴地跟着母亲向前跑去。

大约两至三分钟的光景，它们就找到了羊群，可是只能躲在岩石后面看着羊群。这个羊群的大角羊有十多只，离钉子妈妈有一点距离。所以当它偷偷地探出头观察羊群的时候，羊群里的大角羊并没有发现它。可是，小疙瘩却把整个头都伸了出去，这样，对面的羊群便发现了它们。

它们的出现，吓坏了羊群，于是羊群不断发出警戒的声音。很快，它们就站在原地像石头一样纹丝不动了。

钉子妈妈和小疙瘩慢慢地走了过去。这时从羊群里走出了一只母羊，在钉子妈妈面前停了下来，用前脚敲着地面，发出“咔嚓、咔嚓”的声响。随后，这两只母羊都低下了头，角相互撞到了一起，只听见“咔”的一声响，这两只羊打了起来。

由于钉子妈妈的力气比较大，另一只母羊便停了下来，又回到了伙伴中间。钉子妈妈跟在它的后面，小疙瘩也走了过去。随着钉子妈妈和小疙瘩的靠近，对面的大角羊们全围了过来。实际上，刚才的那只母羊与钉子妈妈的搏斗，只是一种接纳新羊加入羊群的仪式而已。

4. 羊群首领

在这个羊群里有八只小羊，但这八只小羊的个头都比小疙瘩大，因为它们的年龄也大。钉子妈妈的加入后，母羊们都把钉子妈妈视为了羊群中的一员，可是小疙瘩却并没有完全被小羊们所接受。

事实上，小羊的世界里有一个不成文的规定，要不要接受新来的伙伴，需要先比试一下力气才能做出决定。所以，小疙瘩马上就受到这群小羊的欺负了。

从小疙瘩的后面，一只小羊悄无声息地顶了过来，当小疙瘩转过身子时，其他小羊又从另外的方向撞了过来。因此，小疙瘩一会儿转向这头，一会儿又得转向那头，必须随时变换身体的方向。即便如此，仍然有小羊向它撞来。最后，小疙瘩向妈妈发出了求助，它逃到了钉子妈妈的肚子下。

于是，在钉子妈妈的保护下，小疙瘩安全了。可是，当小疙瘩再被欺负时，不能总让妈妈来保护它吧。

第二天早晨，一件更让人生气的事发生了。那是天刚亮的时候，这群小羊全都聚集了起来——它们又想欺负小疙瘩了。

在小羊中间，个头最大、也最强壮的那只小公羊头上还没有长出羊角，它觉得欺负小疙瘩很有意思，所以当天早晨它第一个冲向小疙瘩，而此时的小疙瘩刚刚睡醒，正准备起身呢。

一般来说，当羊要站起来的时候，必须先用后脚支撑身体，可是小疙瘩的后脚还没有站稳，那只小公羊便抓住时机冲了过来。可怜的小疙瘩突然遭到这一击，竟在地上打了好几个滚。

小疙瘩被它激怒了，一下子就从地上跳了起来，冲小公羊顶了过去。它们的脑袋挤在一起，一个劲地用角去推对方。

刚开始，小疙瘩并不是小公羊的对手，它被顶得一步一步往后退，但小疙瘩头上刚长出的小角帮助了它，它用角尖刺向小公羊的



侧腹，几下之后，小公羊因为疼痛，逃跑了。这样，小疙瘩反败为胜，打败了小公羊。

现在，已经没有哪只小山羊敢来欺负小疙瘩了。

钉子妈妈和小疙瘩都被新的羊群所接受，它们可以安心地生活了。任何一种动物，都会去寻找一种特别令自己满意的生存场所，在这个过程中，伙伴们之间难免会发生战争。

要想当野生动物的首领，除了要有强大的力气外，还需要有非凡的智慧才行，最重要的是能率先发现敌人的所在位置，并有能将同伴迅速带到安全地带的本领。只有如此，才能成为一个群体的首领。

与人类社会的选举不同，羊群里的首领是一只能让大家相信“自己跟着它走最安全”的动物。当大家都跟着它时，首领就自然产生了；当它们不想再跟随这个首领的时候，会自动退出群体。

在接纳小疙瘩母子的这群山羊中，它们的首领是一只特别聪明的老母山羊，与先前同钉子妈妈比力气的那只相比，它的身体要小一些，是败给小疙瘩的那只小公羊的妈妈。

在它的头顶有一对长短角，就像是庄稼收割后所剩下的余茬一样。它之所以是这个羊群的首领，是因为所有的母羊都觉得跟着它是最安全的。

在羊与羊之间是没有名字的，可是为了方便于讲述故事，我们就给那只羊首领取个名字叫“余茬妈妈”吧！另外，它的孩子，那只小公山羊就称做“小歪扭”吧，这是因为这只小山羊日后长出了一对歪扭的羊角。

现在，小疙瘩的妈妈正值年轻力壮，它不仅头脑聪明，而且眼睛也特别锐利，无论发生什么事都很沉着。它一直谨慎地观察着四周，一旦发生什么情况，它能快速地判断出是怎么一回事，然后就会停下来。

如果它发现了不对劲的事情，就会立刻告知同伴。接到它的通知后，群羊们就都停下来，站在原地一动不动。当然，余茬妈妈总是最先发现危险，其次才是钉子妈妈。现在，在羊群里，钉子妈妈的地位仅次于首领余茬妈妈了。

